

公民权利和政治权利
国际公约Distr.: General
1 February 2013
Chinese
Original: English

人权事务委员会

第 1786/2008 号来文

委员会第一〇六届会议通过的意见
(2012 年 10 月 15 日至 11 月 2 日)

提交人: Jong-nam Kim 及其他人(由律师 André Carbonneau 和 Hana Lee 先生代理)

据称受害人: 提交人

所涉缔约国: 大韩民国

来文日期: 2008 年 1 月 15 日、1 月 16 日和 4 月 25 日(首次提交)

参考文件: 特别报告员依第 97 条做出决定, 于 2008 年 4 月 29 日转交缔约国(未作为文件印发)

意见的通过日期: 2012 年 10 月 25 日

事由: 义务兵役制的替代办法; 依良心拒服兵役

实质性问题: 思想、良心和宗教自由

程序性问题: 援用无遗国内补救办法

《公约》条款: 第十八条第 1 款

《任择议定书》条款: 第五条第 2 款(丑)项

附件

人权事务委员会根据《公民权利和政治权利国际公约 任择议定书》第五条第 4 款在第一〇六届会议上

通过的关于

第 1786/2008 号来文的意见*

提交人: Jong-nam Kim 及其他人(由律师 André Carbonneau 和 Hana Lee 先生代理)

据称受害人: 提交人

所涉缔约国: 大韩民国

来文日期: 2008 年 1 月 15 日、1 月 16 日和 4 月 25 日(首次提交)

根据《公民权利和政治权利国际公约》第二十八条设立的人权事务委员会，
于 2012 年 10 月 25 日举行会议，

结束了代表 Jong-nam Kim 及其他人根据《公民权利和政治权利国际公约任
择议定书》提交人权事务委员会的第 1786/2008 号来文的审议工作，

考虑了来文提交人、其律师和缔约国提出的全部书面资料，

通过了如下的意见：

* 参加本来文审查的委员会委员有：亚赫·本·阿舒尔先生、莱兹赫里·布齐德先生、克里斯蒂娜·沙内女士、哈迈德·阿明·法萨拉先生、科内利斯·弗林特曼先生、岩泽雄司先生、瓦尔特·卡林先生、赞克·扎内莱·马约迪纳女士、安托阿尼拉·尤利亚·莫托科女士、杰拉尔德·L·纽曼先生、迈克尔·奥弗莱厄蒂先生、拉斐尔·里瓦斯·波萨达先生、奈杰尔·罗德利爵士、费边·奥马尔·萨尔维奥利先生、马拉·萨尔塞姆巴耶夫先生、克里斯特·特林先生和马戈·瓦特瓦尔女士。

委员会委员迈克尔·奥弗莱厄蒂先生个人署名的(认同)意见附于本《意见》之后。

委员会委员瓦尔特·卡林先生个人署名的(认同)意见附于本《意见》之后。

委员会委员杰拉尔德·纽曼先生和岩泽雄司先生个人署名的(认同)意见附于本《意见》之后。

委员会委员费边·奥马尔·萨尔维奥利先生个人署名的(认同)意见附于本《意见》之后。

根据任择议定书第五条第 4 款

1. 来文提交人共 388 人，¹ 均为大韩民国国民。他们宣称因缔约国侵犯了《公民权利和政治权利国际公约》第十八条第一款规定的权利使之沦为受害者。1990 年 4 月 10 日《任择议定书》对缔约国生效。诸位提交人由律师 André Carbonnier 和 Hana Lee 代理。

诸位提交人陈述的事实

2.1 这 388 位提交人均均为耶和華见证会的信徒，他们因宗教信仰而拒绝服兵役，每人被判处 18 个月的监禁，² 其中十六位提交人就初审判决向韩国最高法院提出了上诉，然而，高院却拒绝承认他们依良心拒服兵役的权利。这十六位提交人指出，2004 年 7 月 15 日韩国最高法院和 2004 年 8 月 26 日韩国宪法法院分别裁定，依良心拒服兵役者必须服兵役，否则就得入狱服刑。宪法法院的一项裁决驳回了，以《兵役法》第 88 条违反韩国宪法颁布的保护良心自由规定为理由，提出是否符合《宪法》的质疑。法院尤其阐明：

“《宪法》第 19 条阐明的良心自由，并不赋予个人拒绝服兵役的权利。良心自由只是一项可请求政府在可行情况下，考虑并保护个人良心的权利，因此，并非是一项出于良心原因可允许拒服兵役的权利，也不允许任何人要求作出另行役务安排，以顶替履行法定兵役义务。[……]”

2.2 诸位提交人宣称，鉴于韩国最高法院已就此问题下达了终极裁定，那么再提出任何上诉亦为徒劳之举。

2.3 诸位提交人说，由于最高法院和宪法法院下达的裁决，约有 600 至 700 名依良心拒服兵役者因拒绝服役被判刑和监禁。每月另有一些人被判罪和入狱服刑。

申诉

3. 提交人宣称，缔约国不设替代义务兵役的其它役务，不啻于违反他们依《公约》第十八条第 1 款规定应享有的权利。诸位提交人述及 2006 年 11 月 3 日委员会就第 1321 和 1322/2004 号来文，Yoon 和 Choi 诉大韩民国案，发表的《意见》，据此，委员会基于与本案相同的事实得出结论称，缔约国违反了《公约》第十八条第 1 款，并要求缔约国就诸位提交人采取有效补救办法。

¹ 《意见》附有诸位提交人的名单。

² 诸位提交人均宣称，2004 年 9 月至 2007 年 5 月期间是，他们各自均收到了履行兵役的入伍通知书。2006 年 2 月至 2008 年 2 月期间，每位提交人均被判处 18 个月的监禁。

缔约国关于可否受理问题和案情事由的意见

4.1 2008年11月14日缔约国发来普通照会，引述了2006年11月3日Yoon和Choi诉大韩民国案，要求委员会参照朝鲜半岛的安全局势，重新考虑其上述裁决。具体针对委员会先前《意见》所称：“越来越多原先保留义务兵役制的国家设立了可替代兵役的其它役务”，缔约国指出诸如德国和台湾奉行的法律制度，这些设立了替代性役务的国家，与韩国本身的国情截然不同。缔约国还指出，台湾并不处于战争状态，而在朝鲜半岛上发生过朝鲜战争，从1950年至1953年延续了三年零一个月，才签署了停战协议。战争造成了南韩一百万人丧生，一千多万朝韩族人骨肉分离。缔约国说，至今缔约国仍然在执行停战协议，使之与其他诸国之间有着天壤之别。尽管为结束此状态作出了持续不断的努力，但停战协议还尚未被新的法律框架，诸如《战争终结声明》或《和平协定》所取代。缔约国认为，半岛安全局势与德国或台湾无可比之处，因为韩国与朝鲜民主主义人民共和国(朝鲜)之间横贯着一道长达155英里的分界线。

4.2 针对委员会关于“大韩民国未能证明，倘若依据公约第十八条完全尊重各位提交人应有的权利，会产生何种特殊不利的境况”的诘问，缔约国说，出于良心拒服兵役或设立可替代性的役务与国家安全密切相关，这是国家生存与民族自由最根本的必要条件。缔约国担心，一旦设立顶替兵役制的役务，将会危及国家安全。

4.3 据缔约国称，由于惧怕军队往往相对较艰苦的条件，或担心服兵役会产生中断个人学业或职业生涯影响的顾虑，总有人想逃避服兵役。因此，这就更有必要维持目前一律无例外，人人服兵役的制度，从而可确保具备充足的部队实力。缔约国还说，在公众未就此问题达成共识情况下，若同意赦免兵役的诉求，就会有碍军队征募到为维护国家安全所需的充足兵源，削弱公众对公正制度的信赖，导致公众质疑兵役制的必要性与合法性。因此，对于缔约国而言，较之承认依良心拒服兵役和设立可替代性的役务，应采取一系列的举措以稳固并提供充沛的兵源；实现所有各宗教教民之间以及与非教民之间的平等；在广大民众之间就此问题开展深入研讨，制订出确认赦免的明确和具体标准，并达成共识。

4.4 针对委员会关于“国家本身尊重良心信仰及其表达，其本身即是确保社会凝聚力和多元化稳定性的重要因素”之说，缔约国认为，鉴于当下摆在眼前的特殊安全情势，公平和诚信履行义务兵役制是巩固社会凝聚力的决定性因素。尊重良心信仰及其表达不能仅以推行某种制度的方式来实施，只有就此问题达成普遍共识才可继续下去。据2005年7月和2006年9月举行的民意测验显示，分别占72.3%和60.5%的民众表示不认可为依良心拒服兵役者设立替代性役务。

4.5 缔约国说，实际上服兵役与其它替代性役务之间，难以设立保证平等且公正的替代役务制度。缔约国绝大部分服兵役的士兵是在艰苦条件下，有时甚至在面临生命威胁的情况下履行义务。这些士兵是冒着生命危险，履行保卫祖国的职责。2002年6月，南北双方在黄海发生的海上舰艇冲突期间，确实就有6人丧

生，19 人受伤。因此，要保证那些扛枪履行兵役的士兵与那些从事替代性役务者之间，双方都承担同等程度的义务，几乎是不可能的事。

4.6 缔约国遗憾地感到，1990 年 4 月 10 日，缔约国当初加入《公约》时，委员会并未就依良心拒是否隶属第十八条所列范畴的阐明其立场。直到 1993 年 7 月 30 日，委员会发表第 22 号一般性意见时才颁布了委员会的立场，宣称若不承认依良心拒绝，即构成了违反该条规定的行为。缔约国指出，最高法院和宪法法院均裁定：当初未设立替代制度，并不能理解为违反《公约》的行为，而《兵役法》所述条款，对依良心拒服役者实施惩罚符合《宪法》规定。

4.7 缔约国还称，从 2006 年 4 月至 2007 年 4 月期间，国防部设立了一个“由公共与私营部门双方组建的联合委员会，拟对替代性役务制度开展调研”。该联合委 就可否修订《兵役法》并设立一个替代性役务制度，包括今后军队的兵源供需关系前景、拒服兵役者的声明、该领域专家意见，和外国相关案例等问题展开了调研。³

4.8 此外，主管当局曾于 2007 年 9 月宣布，一旦公众可就此问题达成共识，即计划设立一个为那些出于宗教信仰原因拒服兵役者指派社会役务的制度。缔约国表示，一旦“由于对公众意见和各相关部委及机构的立场调研”可就此成面共识，政府拟考虑设立一个替代性役务制度。最后，缔约国请委员会参照以上论述理由，重新审议委员会先前针对此问题发表的《意见》。

诸位提交人的评论

5.1 2009 年 2 月 23 日，诸位提交人发表的评论指出，他们的申诉与 Yoon Yeobum 和 Choi Myung-jin⁴ 提交的第 1321 和 1322/2004 号来文所列的诉求无二致，委员会曾就议案二人的申诉，认定存在违反《公约》第十八条的现象。诸位提交人指责缔约国未履行该国关于依良心拒服兵役者的国家行动计划。

5.2 至于缔约国出于国家安全需要的辩称，诸位提交人指出，那些诸如大不列颠及北爱尔兰联合王国、荷兰、挪威、丹麦，甚至俄罗斯等国都颁布法律，承认战争期间依良心拒服兵役的者权利。并无证据表明上述法律削弱了这些国家的国家安全。另一个实例是以色列国，自 1948 年以来，以色列一直处于军事对峙状态，过去 50 多年来造成了远比大韩民国人数高得多的伤亡。然而，以色列国却对依良心拒服兵役者实行了赦免。诸位提交人得出结论，承认依良心拒服兵役，并不会危及韩国的国家安全。

5.3 诸位提交人还辩称，目前缔约国境内依良心拒服兵役者人数占每年应征入伍人员的百分之二；这个数字不高，不足以对缔约国的国防能力形成任何影响。他们进一步指出，依良心拒服兵役者因不肯服兵役，被关在监狱里荒废生命。对

³ 缔约国未提供任何有关此调研的结果。

⁴ 2006 年 11 月 3 日，委员会就第 1321 和 1322/2004 号来文，Yoon 和 Choi 诉大韩民国案，通过的《意见》。

此，他们说，他们认为缔约国拒绝承认依良心拒服兵役者，不允许替代服役，并不利于增进或维护国家安全。至于缔约国担心，若承认依良心拒绝服役权，会导致脱离基督教信仰，信奉佛教、天主教和其它宗教渴求出现增长的现象，诸位提交人辩称没有任何一个为依良心拒服兵役者设立了替代役务制国家出现，脱离基督教信仰，信奉佛教、天主教及其它宗教信徒以求赦免兵役人数大幅度增长的记录。

5.4 关于缔约国辩称所谓必须维护社会凝聚力的论点，诸位提交人提出反驳，援引了 1943 年美利坚合众国最高法院的裁决，阐明最高法院认为基本自由并不取决于竞选的结果。⁵ 诸位提交人辩称，公众舆论或缔约国本国《宪法》不能成为违反《公约》的藉口。缔约国的《宪法》保护基本自由，包括良心和宗教自由权。因此，国内法，包括《公约》均保护上述权利，因此，保护诸位提交人的依良心拒服兵役的权。诸位提交人还辩称，引用 2007 年 9 月 18 日的民意测验可产生误导，当初国防部宣布国家决定为依良心拒服兵役者设立替代性民事役务时，引述了民意测验的比率，占 50.2% 的民众反对设立替代兵役的役务。诸位提交人援引了另两次显示带有同样倾向性的民意测验结果。

5.5 至于缔约国辩称，当初缔约国加入《公约》时，委员会还尚未颁布其关于扩大第十八条所列依良心拒绝权范围的第 22 号一般性意见，诸位提交人指出，继缔约国加入了《公约》之后，缔约国成为当时人权委员会的成员国，该委员会分别于 1993 年、1995 年、1998 年、2000 年、2002 年和 2004 年通过了关于依良心拒服兵役者权利的决议。缔约国并未对上述任何决议表示过反对。

5.6 2012 年 1 月 16 日，诸位提交人向委员会通报，2011 年 8 月 30 日宪法法院下达了两项裁决阐明如下：

“[……]《公约》未有任何条款，包括第十八条明确阐明依良心拒服兵役权为基本人权[……]。委员会的解释[……]只是对其成员国的建议，并不具备法律约束力[……]。因此，《公约》既不意味着自动承认依良心拒服兵役权，也不会就依良心拒服兵役问题产生法律效应”。⁶

委员会要处置的问题和审议情况

审议可否受理

6.1 在审议来文所载的任何申诉之前，人权事务委员会必须根据其议事规则第 93 条，决定来文是否符合《公约任择议定书》规定的受理条件。

⁵ 美利坚合众国最高法院，西弗吉尼亚州教育局及其各方诉 *Barnette* 及其他人案，第 319 U.S. 624, 639 (1943)号案件。

⁶ 2011 年 8 月 30 日韩国宪法法院就 2008 Hun Ga 22、2009 Hun Ga 24、2010 Hun Ga 16、2009 Hun Ga 7、2010 Hun Ga 37、2008 Hun Ba 103、2009 Hun Ba 3 号案件下达的裁决，第 3.3.2.1 段；2011 年 8 月 30 日，韩国宪法法院就 2007 Hun Ga 12、2009 Hun Ba 103 (合并)案件下达的裁决，第 3.4.2.1 段。

6.2 委员会确认亦如《任择议定书》第五条第二款(子)项的要求，该同一事件并未在经受任何其他国际调查或解决程序的审查。

6.3 委员会指出，除了上文第 2.1 段提及的 16 位提交人之外，大部分提交人因上诉不会有任何胜诉可能，未就各相关区法庭的判决提出上诉。委员会注意到诸位提交人辩称，2004 年 7 月 15 日韩国最高法院和 2004 年 8 月 26 日宪法法院，以及 2011 年 8 月 30 日最近的裁决均裁定，依良心拒服兵役者必须服兵役，否则就得服刑役；而且鉴于最高司法机构已就此问题作出了终审裁决，任何进一步的上诉均系徒劳无益之举。考虑到诸位提交人的申辩理由，而且缔约国未对此提出过反对意见，委员会认为，《任择议定书》第五条第 2 款(丑)项的规定不妨碍对本来文的审议。

6.4 委员会认为诸位提交人为了达到受理的目的，提出了证据充足的申诉，委员会依据公约第十八条第 1 款宣布来文可受理，并着手审议案情事由。

审议案情事由

7.1 人权事务委员会依据《任择议定书》第五条第 1 款规定，参照当事各方提交的所有资料审议了本来文。

7.2 委员会注意到，提交人宣称由于缔约国未设立替代服兵役的役务，且就此对他们进行追究并判处监禁，侵犯了他们依据《公约》第十八条第 1 款规定应享有的权利。委员会注意到，就本案而论，缔约国向委员会重申了回复先前提交委员会类似来文所述的论点，⁷ 尤其是国家安全问题，兵役与民役之间的平等问题，以及就此事务缺乏民族共识问题等。委员会认为，委员会早已在其先前的《意见》中审理了上述这些论点，⁸ 然而，委员会感到没有任何理由要背离其先前的立场。

7.3 委员会回顾了其第 22(1993)号一般性意见，据此，委员会认为，依据《公约》第四条第 2 款所述，《公约》第十八条第 1 款所载基本自由的特点，体现在即便出现公共紧急状态的情况，亦不得贬损该条款。《公约》虽未特别明确提及依良心拒绝服兵役权，委员会确实认为，就使用致命武力的义务可能会与良心自由形成严重冲突而论，产生了源于第十八条的该项权利。⁹ 委员会还指出，思想、良心和宗教自由，包含了本人既有权不公开，也有权公开依良心所皈依的信仰。强制履行兵役制，无可替代的民事役务，意味着按某项法定义务，某人可能

⁷ 2006 年 11 月 3 日，委员会就第 1321 和 1322/2004 号来文，Yoon 和 Choi 诉大韩民国案通过的《意见》；2010 年 3 月 23 日委员会就第 1593-1603/2007 号来文，Jung 及其他人诉大韩民国案通过的《意见》。

⁸ 同上。

⁹ 见例如，2011 年 3 月 24 日委员会就第 1642-1741/2007 号来文，Jeong 及其他人诉大韩民国案通过的《意见》。

被迫处于他或她被剥夺了是否公开依良心所皈依信仰的选择权利，要么违法抗拒，要么违背本人的信仰，履行在某种情况下有可能必须剥夺他人生命的役务。

7.4 因此，委员会重申，思想、良心和宗教自由权本身即内含了依良心拒绝服役权。任何个人若无法就服役与个人宗教或信仰之间形成调和，则可被免除强制性的兵役。对权利不得以胁迫方式加以贬损。缔约国若愿意，可促使拒服役者从事不属军事范畴，不在军方指挥下，顶替服役的民事役务。替代性役务不得带有惩罚性质，而且必须可真正为社区提供服务，并符合对人权的尊重。¹⁰

7.5 就本案而论，委员会认为，诸位提交人之所以拒绝应征入伍履行义务兵役，是出于他们的宗教信仰这个无可争议，千真万确的事实，而诸位提交人因此被判罪入刑，亦相当于对他们良心自由的侵犯，违背了《公约》第十八条第1款所列的规定。针对那些出于个人良心或宗教禁止使用武器的人，因其拒绝应征履行义务兵役，实施打压惩处做法，违背了《公约》第十八条第1款的规定。¹¹

8. 人权事务委员会依据《公民权利和政治权利国际公约任择议定书》第五条第4款行事，得出结论认为委员会面前的事实显示针对上述诸位提交人，存在着大韩民国违反第十八条第1款的现象。

9. 依照《公约》第二条第3款(甲)项，缔约国有义务为诸位提交人提供有效补救办法，包括撤销诸位提交人的刑罪记录，并给予他们充分的赔偿。缔约国有义务避免今后再发生类似的违反《公约》行为，包括采取立法措施保障依良心拒服役权。

10. 缔约国须铭记加入《任择议定书》，即已承认委员会拥有确定是否存在违反《公约》情况的主管职责，而且依据《公约》第二条规定，缔约国已承诺确保境内和受其管辖的每个人均享有《公约》承认的权利，并承诺一旦确定违约行为成立，即应提供有效且可强制执行的补救。委员会希望缔约国在180天内提供资料，说明采取措施落实委员会《意见》的情况。同时，缔约国还须将本委员会《意见》公布于众。

[通过时有英文、法文和西班牙文本，其中英文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文本，作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]

¹⁰ 见例如，2012年3月29日委员会就第1853和1854/2008号来文，Atasoy和Sarkut诉土耳其案通过的《意见》，第10.4段。

¹¹ 见例如，2011年3月24日委员会就第1642-1741/2007号来文，Jeong及他人诉大韩民国案通过的《意见》。

附录一

- | | |
|--------------------|----------------------------------|
| 1. Jong-nam Kim | 27. Chan-ho Eom |
| 2. Hyun-suk Kang | 28. Bit Han |
| 3. Ue-dong Jeong | 29. Soon-hyun Hwang |
| 4. Hyun-ju Shin | 30. Jae-ha Lee |
| 5. Jun-tae Park | 31. Hyung-ju Kang |
| 6. Seung-tae Kim | 32. Jun-seok Oh |
| 7. Joon-ho Seok | 33. Jung-hyun Seo |
| 8. Hee-won Choi | 34. Jae-chul Chung |
| 9. Yang-ho Jung | 35. Sung-il Jang |
| 10. Jung-hoon Kwon | 36. Ki-yong Kim |
| 11. Su-min Park | 37. Dong-il Song |
| 12. Jun-won Seok | 38. Hyun-sung Ha |
| 13. Seul-gi Hong | 39. Sung-min Chung |
| 14. Bong-june Kim | 40. Min-jae Kim |
| 15. Hyung-chan Kim | 41. Byong-oh Ko |
| 16. Hyun-je Kim | 42. Sun-il Kwon |
| 17. Yeo-ma-ye Na | 43. Young-nam Choi |
| 18. Jae-il Hong | 44. Ji-won Min |
| 19. Hyung-won Kang | 45. Yeo-reum Yoon |
| 20. Kyung-hee Jo | 46. In-hee Kim |
| 21. Da-woon Jung | 47. Jeong-hun Ko |
| 22. Tae-song Kim | 48. Tae-ik Kwan |
| 23. Kyu-dong Park | 49. Jin-woong Kim |
| 24. Geon-uk Kim | 50. Ki-bok Sung |
| 25. Sul-ki Kwon | 51. Sang-il Ma ¹² |
| 26. Gyeong-su Park | 52. Kyong-nam Choi ¹² |

¹² Sang-gil Ma 先生、Kyong-nam Choi 先生、Seul-gi Lee 先生、Jin-taek Choi 先生、Yun-taek Hong 先生、Eun-sang Lee 先生、Young-il Jang 先生、Won-il Ji 先生、Kwang-hyun Kim 先生、Seoung-ho Choi 先生、Hyoung-mo Jeong 先生、Ji-woong Kim 先生、Yong-hun Jeung 先生、Gang-hee Lee 先生、Jin-woo Lee 先生和 Byoung-kwan Park 先生被初级法庭判处了 18 个月的监禁。他们的上诉均被上诉法庭和最高法庭驳回。

- | | |
|---------------------------------|----------------------|
| 53. Seul-gi Lee ¹² | 84. See-won Kim |
| 54. Jin-taek Choi ¹² | 85. Oh-hyun Kwon |
| 55. Yun-taek Hong ¹² | 86. Jue-hune Park |
| 56. Eun-sang Lee ¹² | 87. Deok-min Ahn |
| 57. Young-il Jang ¹² | 88. Chung-jeol Lee |
| 58. Chang-yang Jung | 89. Ho-young Lee |
| 59. Jin-geun Kim | 90. Jun-young Lee |
| 60. Seon-kyum Kim | 91. Chul-seung Yang |
| 61. Min-kyu Park | 92. Jin-hwang Kim |
| 62. Do-in Jun | 93. Hyun-woo Lee |
| 63. Kyu-myung Jung | 94. Ki-taek Lee |
| 64. Min-spp Kang | 95. Hak-in Oh |
| 65. Yeong-chang Yu | 96. Barl-keun Lee |
| 66. Sung.hyun Son | 97. Ju-hak Lee |
| 67. Suk-dong Kim | 98. Song-taek Jeong |
| 68. Doc-ho Her | 99. Ji-won Park |
| 69. Yang-hyun Ko | 100. Sung-hyun Choi |
| 70. Jung-woo Hong | 101. Sa-em Park |
| 71. Kyoung-soeb Lee | 102. Jin-gon Kim |
| 72. Min-kyu Lee | 103. Kwang-nam Kim |
| 73. Jun-cheol Yoon | 104. Tae-hoon Uhm |
| 74. Jong-min Jang | 105. Young-hoon Jang |
| 75. In-goon Kim | 106. Woo-jin Jung |
| 76. Myeong-seob Kim | 107. Myung-jin Kim |
| 77. Sung-ho Kim | 108. Sung-gyu Kim |
| 78. Yong Kim | 109. Jun-hyung Cho |
| 79. Young-joon Kwon | 110. Hyuung-duk Jeon |
| 80. Hee-sung Lee | 111. Jae-myeong Kim |
| 81. Joo-min Park | 112. Kyung-hoon Kim |
| 82. Jung-joo Park | 113. Jin-ho Park |
| 83. Hyun-dong Yang | 114. Dae-an Kim |

-
- | | |
|----------------------|----------------------|
| 115. Jae-sung Kim | 146. Ji-hoon Park |
| 116. Jeong-hwan Lee | 147. Ji-chang Jeon |
| 117. Jae-min Lee | 148. Dong-ho Kang |
| 118. Jun-yeol Song | 149. Hyun-min Lee |
| 119. Sung-min Choi | 150. Jae-hyuk Lee |
| 120. Tae-jin Jeon | 151. Lee-seok Kang |
| 121. Young-il Lim | 152. Jong-joon Lee |
| 122. Jae-yoon Lee | 153. Sung-jin Yoon |
| 123. Sang-yoon Lee | 154. Yong-min Jeong |
| 124. Jong-chan Shin | 155. Kwang-min Kim |
| 125. Jun-cheol Shin | 156. Geum-dong Lee |
| 126. Ji-min Kim | 157. Ji-hun Shin |
| 127. Bok-jin Lee | 158. Jin-hak Song |
| 128. Sung-geun Lee | 159. Sung-geon Ye |
| 129. Young-hak Lee | 160. Kwang-hyun Ahn |
| 130. Jae-won Park | 161. Jun-hyung An |
| 131. Ji-ho Yoon | 162. Bo-ram Han |
| 132. Si-ik Ryu | 163. Ho-jin Hwang |
| 133. Kyeong-ho Lim | 164. Jeong-keun Jang |
| 134. Seung-min Roh | 165. Nam-ho Kim |
| 135. Young-il Cha | 166. Byoung-oh Ko |
| 136. Young-gwang Son | 167. Jong-min Lee |
| 137. Dong-seok Yoon | 168. Kyung-hoon Na |
| 138. Ji-sang Eun | 169. Jung-won Park |
| 139. Hang-kyoon Kim | 170. Chang-suk Kim |
| 140. Jeong-ro Kim | 171. Jin-hee Kim |
| 141. Man-suk Kim | 172. Hyun-seok Lee |
| 142. Jong-min Lee | 173. Bok-young Roh |
| 143. Ki-bum Uhm | 174. Jin-myung Yang |
| 144. Young-su Kim | 175. Su-min Kim |
| 145. Jae-hyuck Oh | 176. Sung-sil Kim |

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 177. Tae-hee Lee | 208. Jin-bum Park |
| 178. Hyung-min Lim | 209. Dong-hwan Kim |
| 179. Sam Lim | 210. Sol Kim |
| 180. Jin-gi Park | 211. Byeong-joo Ko |
| 181. Jong-hwan Park | 212. Jung-ho Lee |
| 182. Kyung-bin Park | 213. Byung-hyun Oh |
| 183. Kook-chun Seol | 214. Sung-ryong Oh |
| 184. Dong-deuk Sin | 215. Ki-soo Song |
| 185. Gil-ho Song | 216. Sung-hyun Yoon |
| 186. Sung-pyo An | 217. Sung-wan Go |
| 187. Jun-song Choi | 218. Se-hee Han |
| 188. Won-suk Choi | 219. Joon-tae Hwang |
| 189. Chong-ouk Kim | 220. Deuk-soo Kim |
| 190. Dong-yun Kim | 221. Hyo-sung Kim |
| 191. Doo-il Kim | 222. Jae-won Kim |
| 192. Jae-min Park | 223. Pil-young Kim |
| 193. Ji-hoon Park | 224. Tae-won Kim |
| 194. Joon-kyu Park | 225. Sung-hun Ko |
| 195. Dae-ho Shin | 226. Jeong-tae Lee |
| 196. Jae-gul Yoon | 227. Su-hyeon Park |
| 197. Hyo-jae Choi | 228. Hye-gang Seo |
| 198. Tae-ho Eom | 229. Sung-yub Jung |
| 199. Tae-hyun Hwang | 230. Dae-hyun Kang |
| 200. Sung-young Kim | 231. Ja-won Kim |
| 201. Jae-min Seol | 232. Jung-woo Kim |
| 202. Sang-yeon Won | 233. Kyung-min Kim |
| 203. Chung-won Jeong | 234. Hae-joon Kwon |
| 204. Don-bum Joh | 235. Sang-suk Lee |
| 205. Chang-hwan Kim | 236. Ji-yun Park |
| 206. Su-won Lee | 237. Young-jae Park |
| 207. Young-bin Oh | 238. Young-wook Park |

-
- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 239. Dong-in Seon | 270. Seung-gwan Back |
| 240. Ji-min Ham | 271. Ki-hoon Choi |
| 241. Yoon-suk Kim | 272. Chang-hoon Jeon |
| 242. Kwang-eun Lee | 273. Seung-hwan Kim |
| 243. Hee-min Park | 274. Dong-yoon Lee |
| 244. Neong-kul Park | 275. Sung-min Park |
| 245. Seong-il Park | 276. Jun-ho Son |
| 246. Sung-yoon Park | 277. Seong-ki Jung |
| 247. Jun-sub Shim | 278. Yong-hwa Kim |
| 248. O-nam Song | 279. Gang-geon Lee |
| 249. Hyun-woo Choi | 280. Jung-geun Yoo |
| 250. Il-jung Jo | 281. In-jae Han |
| 251. Jeong-duk Kim | 282. Ha-rim Min |
| 252. Seung-woo You | 283. Chan-hyuk Joun |
| 253. Tae-jong Yu | 284. Seok-min Lee |
| 254. Hyun Baek | 285. Joon-young Ahn |
| 255. Cheong-won Bang | 286. Young-jae Kim |
| 256. Sung-kook Jo | 287. Sun-Pil Hwang |
| 257. Hong-won Kim | 288. Doo-sup Kim |
| 258. Sang-goo Lee | 289. Hyun-sub Kim |
| 259. Sung-won Lee | 290. Jae-jun Kim |
| 260. Mun-gye Min | 291. Seung-hyun Jung |
| 261. Han-gyol Soun | 292. Chung-yeol Choi |
| 262. Jun Yu | 293. Jae-hee Kim |
| 263. Kyeong-tae Kang | 294. Dong-hwan Ko |
| 264. Han-gil Lee | 295. David Shin |
| 265. Kyoung-jun Lee | 296. Sang-hyun You |
| 266. Heung-soo Reu | 297. Dong-geun Kim |
| 267. Gyo-sik Bae | 298. Cheon-ha-tongil Jeon |
| 268. Seung-sik Bae | 299. Seung-jin Jeon |
| 269. She-Young Kim | 300. Hyun-il Jin |

- | | |
|----------------------|---------------------|
| 301. Chong-jul Kim | 332. Dong-seon Choi |
| 302. Myoung-chul Lee | 333. Won Huh |
| 303. Yeng-gol Nam | 334. Ki-ryang Kim |
| 304. Hyung-min Sim | 335. Jin-hyuk Lee |
| 305. Suk-hun Kang | 336. Young-man Kim |
| 306. Kang-surk Kim | 337. Su-won Lee |
| 307. Jung-kyu Kim | 338. Su-je Park |
| 308. Kyung-yong Yoon | 339. In-chang Park |
| 309. Tae-jae Kim | 340. Seung-gyu Choi |
| 310. Dong-wook Kim | 341. Dong-sub Kim |
| 311. Keun-hi Choi | 342. Sung-min Choi |
| 312. Tae-jong Park | 343. Sung-woo Cho |
| 313. Woan-suk Suh | 344. Sung-yup Ha |
| 314. Ji-min Yu | 345. In-kyu Choi |
| 315. Da-woon Kim | 346. Jin-kyu Lee |
| 316. Youl-eui Ko | 347. Kyung-soo Lee |
| 317. Byung-joon Lee | 348. Ju-ho Choi |
| 318. Byeong-woo Do | 349. Sung-min Joo |
| 319. Jeong-hun Kim | 350. Yoon-sik Kang |
| 320. Sung-chan Kim | 351. Dae-sung Yoon |
| 321. Yul-song Lee | 352. Joon-hwee An |
| 322. Ho-sung Son | 353. Seung-ha Bang |
| 323. Jun-hyuk Kim | 354. Sung-jin Han |
| 324. Jun-young Kim | 355. Hae-won Lee |
| 325. Woon-pyo Hong | 356. Su-kwang Chae |
| 326. Chul-min Kim | 357. Hae-nam Jo |
| 327. Dong-soo Park | 358. Il-joong Lee |
| 328. Dong-jin Kim | 359. Jeong-pyo Lee |
| 329. Sung-mo Kim | 360. Min-che Yoon |
| 330. Hyun-sang You | 361. In-chan Hwang |
| 331. Dong-jun Choi | 362. Da-Hyung Kim |

-
- | | |
|---------------------|-------------------------------------|
| 363. Sang-wook Yang | 376. Won-il Ji ¹² |
| 364. Kyung-ho Kim | 377. Kwang-hyun Kim ¹² |
| 365. Hyun-jin Lee | 378. Seoung-ho Choi ¹² |
| 366. Young-ho Son | 379. Hyoung-mo Jeong ¹² |
| 367. So-chul Yoo | 380. Ji-woong Kim ¹² |
| 368. Ji-hwan Yoon | 381. Yong-hun Jeung ¹² |
| 369. Jin-sung Lee | 382. Gang-hee Lee ¹² |
| 370. Jun-ho Bae | 383. Jin-woo Lee ¹² |
| 371. Sang-il Jung | 384. Byoung-kwan Park ¹² |
| 372. Dong-hyeon Kim | 385. Se-ek You |
| 373. Kwang-sung Lee | 386. Jun-sun Shim |
| 374. Jong-in Lim | 387. Hyun-kyu Moon |
| 375. Ho-young Noh | 388. Gook-il Jang |

附录二

委员会委员迈克尔·奥弗莱厄蒂先生的个人(认同)意见

本人赞同委员会大部分委员的意见，认定委员会面前的事实显示针对诸位提交人，存在着大韩民国违反《公约》第十八条第1款的现象。然而，亦如本人就 Atasoy 和 Sarkut 诉土耳其案和 Jeong 及其他人诉大韩民国案另行发表的意见所述，委员会大部分委员采纳了令人无法信服的推论。本人认为，委员会应采纳处置 Jeong 及其他人诉大韩民国案及更早期一些案情的方式。我谨阐明本人所采取的立场依然未改变，并将不再赘述本人就 Atasoy 和 Sarkut 以及 Jeong 及其他人等诉案所阐明的意见。

(签名)迈克尔·奥弗莱厄蒂

[通过时有英文、法文和西班牙文本，其中英文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文本，作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]

附录三

委员会委员瓦尔特·卡林先生的个人(认同)意见

本人同意委员会的结论，认定缔约国违反了依《公约》第十八条所列诸位提交人应享有的权利。缔约国无法充分证明：惩处诸位出于良心原因拒绝服兵役的提交人、不给予他们提供替代性役务的机会、侵犯《公约》第十八条第1款所保护的权利、限制诸位提交人显示其信仰，均系依据第十八条款第3款规定，出于保护公共安全、秩序、健康或道德，或他人的基本权利和自由的理由和必要之举。因此，本案应以第1321和1322/2004号来文所述的同样案情为据作出裁决。¹

本人对大部分委员针对 Atasoy 和 Sarkut 诉土耳其案采取的推论²以及就此案的深入发展仍持有严重怀疑。大部分委员们在第7.3段中回顾了委员会第22(1993)号一般性意见的第11段，着重阐明“就涉及使用致命武力的义务可能会与良心自由形成严重冲突而论，产生了源于第十八条”的依良心拒服兵役权，并指出“思想、良心和这宗教自由包含了本人既有权不公开，也有权公开依良心所皈依的信仰”。委员会得出结论，义务兵役制不设替代性的民事役务，迫使某人公开他或她依良心所皈依的信仰，系违反信仰自由之举。

这样的推论会产生几方面的问题。鉴于大部分委员就此所引述的第22号一般性意见并不完全，委员会认同“使用致命武力的义务可能与良心自由和表达其宗教或信仰的权利形成严重冲突”(着重标识另加)。委员会引文后半句叙文(被多数人删掉了)阐明，依良心拒服兵役基于两点要素：坚定的认为履行兵役有悖良心渴求，以及通过实际拒绝应征入伍的行为，表达这样的信念。思想、良心和宗教自由确实绝对禁止强迫任何人泄露自己内心的信念，然而，表达此类信仰的言论和行为的权利，则可能受《公约》第十八条第3款规定的限制。忽视第十八条就这两项权利之间划出的明确区别，多数人显然以为，就表达个人的信仰必须得到思想、良心和宗教自由的绝对保护而论，某些人出于良心的抉择，包括不履行兵役的选择系为特权。大多数人是否会同意可出于内心拒绝缴纳税赋，或不履行为其子女提供任何类别的教育？倘若答复是否定的，那么，要以何标准来划分，哪些是必须绝对保护的信仰表达；哪些是可加以限制表达的个人信仰呢？

若依多数人的做法会淡化，从长远讲，会危害良心自由含义的根本核心，即使出现被当局或公众舆论视为具有冒犯性和非份的思想、良心信念和信仰的情

¹ 2006年11月3日委员会就第1321和1322/2004号来文，Yoon和Choi诉大韩民国案通过的《意见》。

² 见，2012年3月29日就第1853和1854/2008号来文，Atasoy和Sarkut诉土耳其案通过的《意见》；委员会委员杰拉尔德·L·纽曼先生获得岩泽雄司先生、迈克尔·奥弗莱厄蒂先生和瓦尔特·卡林先生联署的个人(认同)意见。

况，亦绝对得保护属于内心的自由。若我们允许政府来评断我们的思想、情感和信仰，甚至我们并不显露的内心信念，那么就会撼动自由的根基。

最后，难以理解大多数人为何推断，若可以民事役务顶替，就不会强迫人们公开本人内心所持的信仰。确实，只要不为那些依良心拒服兵役者开设替代役务，他们就必须解释为何他们无法履行兵役。不迫使人们披露其思想和信仰的绝对权利，是保持沉默权，而不是向政府提出(在此免服兵役)要求的权利，不解释任何缘由所在。³

(签名)瓦尔特·卡林

[通过时有英文、法文和西班牙文本，其中英文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文本，作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]

³ 2006年11月3日委员会就第1321和1322/2004号来文，Yoon和Choi诉大韩民国案通过的《意见》。

附录四

委员会委员杰拉尔德·L·纽曼先生和岩泽雄司先生的个人(认同)意见

我们认同委员会的结论，认为缔约国违反了《公约》第十八条所列的权利，但我们的论述与大多数委员所述的理由略有些不同。大多数人在委员会《意见》的第 7.3 和 7.4 段中仍维持了其司法判例，认为依良心拒绝服兵役权并不是可受第十八条第 3 款规定限制的实际表达信仰权，而是隶属绝对受保护的皈依信仰权部分。鉴于就 Atasoy 和 Sarkut 诉土耳其案¹发表的赞同意见表述的原因，我们仍坚持委员会先前的态度，视依良心拒服兵役，为实际表达信仰的行为。我们还得出结论，大韩民国没有足够的司法理由拒绝依良心拒服兵役权，因为委员会曾依据该缔约国国情处置过一些先前的案情。²

我们谨值此之际另行撰写几点增列意见。

第一，我们虽赞赏委员会和各位委员努力详述改变做法的理由，然而，我们并不认为这些理由令人信服。我们看不出为何这些理由可有效区别，委员会认为的这些“绝对受保护”的活动，有别于视委员会视为可按第 3 款所列，受某种程度限制的其它实际表达信仰的和平活动，或有别于委员会可能视为表达《公约》所认定价值观的其它宗教活动。这些宗教行为也应得到尊重，然而，一旦出于必要时仍可予以限制。

第二，本《意见》第 7.3 段着重指出，这些个人可能不得不公布他们的信仰以免违背他们的良心。我们看不出上述强调与委员会这种表面上中立对待宗教赦免的规则有何一致之处，上述赦免规则通常要求申诉人阐明其宗教忌虑，以使之符合赦免之列。

大多数人对此案情的分析并不依据缔约国兵役法的任何具体特点，而只是认为兵役法没制订出有关依良心拒服兵役情况的条款。勿庸争议的是，该法乍看起来是对一些宗教习俗的歧视，然而，这与 Singh 诉法国案³的情况不同，该案情显然因专门针对出于宗教动因的服饰遭不公待遇提出的申诉，系成为委员会分析的一个重要因素。即使在这种情况下，委员会亦适用了第十八条第 3 款，给予缔约

¹ 2012 年 3 月 29 日就第 1853 和 1854/2008 号来文，Atasoy 和 Sarkut 诉土耳其案通过的《意见》；委员会委员杰拉尔德·L·纽曼先生获得岩泽雄司先生、迈克尔·奥弗莱厄蒂先生和瓦尔特·卡林先生联署的个人(认同)意见。

² 2006 年 11 月 3 日委员会就第 1321 和 1322/2004 号来文，Yoon 和 Choi 诉大韩民国案通过的《意见》；2010 年 3 月 23 日，委员会就第 1593-1603/2007 号来文，Jung 及其他人诉大韩民国案通过的《意见》。

³ 2012 年 11 月 1 日委员会就第 1852/2008 号来文，Singh 诉法国案通过的《意见》。

国机会以解释该国针对性地限制宗教习俗的做法，是否与该款旨在履行的限制目的相称。我们亦可以同样如此看待缔约国就此提出的论点，然后，再来判定缔约国没有就为何否决依良心拒服兵役，作出充分的理由解释。

(签名)杰拉尔德·L·纽曼

(签名)岩泽雄司

[通过时有英文、法文和西班牙文本，其中英文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文本，作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]

附录五

委员会委员费边·萨尔维奥利先生发表的个人(认同)意见

1. 本人赞同人权事务委员会就 Kim 及其他人诉大韩民国案(第 1786/2008 号来文)所作的裁决,并赞同本委员会《意见》所述的论点,该《意见》巩固了针对依良心拒绝履行义务兵役的基本案例。这些案例奠定了对其后第 1642-1741/2007 号来文(Jeong 及其他人诉大韩民国案)的裁决,并于 2011 年 3 月 24 日这个历史性的日期获得通过,并由于 2012 年 3 月 29 日就 Atasoy 和 Sarkut 诉土耳其案(第 1853 和 1854/2008 号来文)下达的裁决,又得到了巩固。
2. 委员会在通下达对手头 Kim 及其他人诉大韩民国案的裁决之前先举行了内部讨论,导致本人就此问题提出如下几点考虑。
3. 亦如本人就 Atasoy 和 Sarkut 诉土耳其案的认同意见所阐明的,委员会就此仅限于就依良心拒绝履行义务兵役问题作出裁决,宣布就此存在违反《公民权利和政治权利国际公约》的现象。自 Jeong 及其他人诉大韩民国案以来,委员会通过的各《意见》之所以直接援引《公约》第十八条第 1 款(然而,却背离了委员会先前的案例法。案例法以第十八条第 3 款为准绳检验国内立法,以裁定可能存在的违约行为)系考虑到了当代国际法良心自由权的演变情况。
4. 自 Jeong 及其他人诉大韩民国案,以及 Atasoy 和 Sarkut 诉土耳其案以来,以及亦如就 Kim 及其他人诉大韩民国案再度得以强调一样,委员会依据《公民权利和政治权利国际公约》,发展形成了体现出迄今为止依良心拒绝服役权相当大演化程度的案例法。人权事务委员会坚持(《公约》第十八条)良心和宗教自由,包括了依良心拒绝履行义务兵役权。
5. 思想、良心和宗教自由权本身之内即包含了依良心拒绝履行义务兵役,因此,义务兵役制不仅侵犯了履行信仰或宗教权,而且还侵犯了皈依信仰和宗教权。
6. 为此,依照当前对《公约》的理解,国家再也不可限制,甚至没有可依据的理由强迫人们服兵役。委员会就此新态度所作的阐明,不仅在法律上坚实有力,而且展现了思想、良心和宗教自由权的演进状况。
7. 相反,委员会内少数人的立场则无法解释其立场如何为人权提供更好的保证,以及如何更好地履行《公约》的宗旨与目标。我们是否依然要坚持适用原先得到大部分人支持的解释,即:国家能找到理由迫使人们违背本人意愿使用武器;投身卷入武装冲突;冒着死亡的风险,甚至更恶劣的是参与杀戮,此类行径竟然不构成违反《公约》的行为。
8. 上述两种理解,究竟哪种能更好地履行《公约》的宗旨和目标?哪种理解更有助于促进切实履行《公民权利和政治权利国际公约》?哪种理解更能保障个

人的权利？答案是无可争议的，因此，委员会在裁断每起案件时，应就上述问题扪心自问。

9. 委员会不该趟先前案例法的旧辙，从更好保护国际人权的角度来看，倘若仍执迷不悟，那则是一种令人不可接受的倒退。

10. 委员会就《公约》第十八条内容阐明了其立场；缔约国应给予委员会立场应有的关注，并信守各国在批准《公民权利和政治权利国际公约》时所作的承诺。

11. 各缔约国应颁布立法，以此方式修订各自的国内法，从而使义务兵役制成为过时的产物，让那种压制形式的实例再也不复存在。直至到审议各缔约国的报告及其案例法时上述均已经成为过往的经历之前，委员会应坚持其推动依良心拒绝履行义务兵役逐步演进的方针。

(签名)费边·奥马尔·萨尔维奥利

[通过时有英文、法文和西班牙文本，其中西班牙文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文本，作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]
